

March 2013

PROTOCOL
IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR COMPETITION HORSES
EXPORTED FROM THE UNITED STATES OF AMERICA
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERÚ PARA LA IMPORTACIÓN
DE EQUINOS PARA COMPETENCIA PROCEDENTES DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate, in English and Spanish, issued by a veterinarian accredited by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of the consignor and the consignee and a complete identification of the animals to be exported.

Additional information shall include:

Los animales estarán amparados por un Certificado de Salud y de Origen, en inglés y español, emitido por un veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y respaldado por un veterinario de los Servicios Veterinarios (VS). El certificado contará con el nombre y dirección de ambos, el consignador y el destinatario y con la identificación completa de los animales a ser exportados. La información adicional debe incluir:

I. CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

1. The United States is free of African horse sickness, Japanese encephalitis, dourine, equine pox, glanders, epizootic lymphangitis, Venezuelan equine encephalomyelitis, and Borna disease which are exotic diseases in this country.

Estados Unidos es libre de peste equina, encefalitis Japonesa, durina, viruela equina, muermo, linfangitis epizootica, encefalomiélitis equina venezolana y enfermedad de Borna las cuales son enfermedades exóticas para este país.

2. The animals were isolated in a facility approved by the USDA (name and address of the approved facility) _____

_____ ,
under the supervision of a USDA veterinarian for at least 15 days. The animals were protected from ticks and mosquitoes.

Los animales fueron sometidos a aislamiento por un periodo mínimo de 15 días previos al embarque, en un establecimiento autorizado (indicar el nombre y ubicación del establecimiento) y bajo la observación de un Médico Veterinario del USDA donde fueron protegidos contra garrapatas y mosquitos

3. During the isolation and 30 days prior to embarkation, there have been no quarantines or movement restrictions imposed on the farm of origin or surrounding farms within a radius of 10 km (7 miles).

El establecimiento de origen de los équidos y al menos en un radio de 10 km (7 millas) a su alrededor no están ni han estado bajo cuarentena o restricción de la movilización, en el momento de la cuarentena y durante los 30 días previos al embarque de los animales.

4. The animals are no rejects or cull animals due to the eradication of any transmissible disease of horses.
Los animales no fueron desechados o descartados en Estados Unidos como consecuencia de un programa de erradicación de una enfermedad transmisible de équidos.
5. The animals have not been vaccinated against African horse sickness.
Los animales no han sido vacunados contra la peste equina.
6. The animals were vaccinated for Eastern and Western encephalomyelitis and equine rhinopneumonitis between more than 15 days but less that one year prior to embarkation.
Los animales fueron vacunados entre más de 15 días y menos de un año antes del embarque contra encefalomiелitis equina del Este y Oeste y contra la rinoneumonitis equina.
7. The animals were vaccinated for serotype A/equi 2 of equine influenza and were revaccinated between 2 and 8 weeks prior to embarkation.
Los animales fueron vacunados contra influenza equina (serotipo A/equi 2); y revacunados entre las 2 y 8 semanas previas del embarque.
8. Equine viral arteritis (EVA) / *Arteritis viral equina:*

For males / Para machos:

a) The horses were tested with negative results for EVA by virus neutralization (VN) or ELISA carried out on a single blood sample collected within the isolation.
Los machos resultaron negativos a una prueba de diagnóstico de neutralización del virus o ELISA efectuada a partir de una sola muestra tomada durante el periodo del aislamiento.

Or/o bien

b) Each male was negative to one diagnostic test by VN or ELISA from blood samples taken with an interval of 14 days. The samples were taken between 6 and 9 months of age and the titer between tests was stable or had diminished; at this time the males were immediately vaccinated for EVA and revaccinated periodically.

Los machos resultaron negativos a una prueba de diagnóstico de neutralización de virus o ELISA efectuadas a partir de una muestra sanguínea tomada entre los 6 y 9 meses de edad y demostraron que el título de anticuerpos era estable o había disminuido; y fueron inmediatamente vacunados contra la enfermedad y revacunados periódicamente.

Or/o bien

c) Each male testing positive for EVA from a blood sample, was isolated for 15 days and subjected to a negative semen virus isolation or PCR test carried out on semen collected within the isolation period.

Los machos que dieron resultados positivos a una prueba para la detección de la AVE, efectuada a partir de una muestra de sangre, fueron aislados durante 15 días y dieron resultados negativos a una prueba de aislamiento viral o PCR en semen, que se efectuó durante el periodo de aislamiento.

d) For geldings and females / Para machos castrados y hembras:

One negative test in one ELISA or virus neutralization test conducted within the isolation.
Presentaron ausencia de anticuerpos en una prueba serológica de ELISA o neutralización de virus efectuada durante el aislamiento.

9. Vesicular stomatitis / *Estomatitis vesicular:*

The animals were negative to one ELISA or virus neutralization test within 15 days prior to export.

Los animales resultaron negativos a una prueba de ELISA o neutralización del virus efectuada entre los 15 días antes del embarque.

10. Equine infectious anemia / *Anemia infecciosa equina:*

The animals were negative to one agar-gel immunodiffusion (Coggins) test or competitive or non-competitive ELISA conducted within 15 days prior to export.

Los animales resultaron negativos a una prueba de inmunodifusión en gel de agar (Test de Coggins) o ELISA competitiva o no competitiva efectuada entre los 15 días antes del embarque.

11. *Theileria equi and Babesia caballi:*

The animals were negative to one negative indirect immunofluorescent test or competitive ELISA within 15 days prior to shipment.

Una prueba de inmunofluorescencia indirecta con anticuerpos o bien ELISA de competición efectuadas entre los 15 días anteriores al embarque

12. During isolation, the animals were treated with approved product against internal and external parasites prevalent in the area. (Indicate the name of product, dosage, and dates of treatment.)

Los équidos durante el aislamiento, recibieron tratamiento antiparasitario externo e interno con productos adecuados según el tipo de ectoparásitos o endoparásitos prevalentes en la zona de origen. (Indicar el nombre del producto, la dosis y fecha de aplicación).

13. The animals were transported directly from the isolation facility to the port of exportation in sealed vehicles that were cleaned and disinfected with U.S. approved products.
Los animales fueron transportados directamente del establecimiento de aislamiento hacia el puerto de exportación, en vehículos flejados, limpios y desinfectados con productos autorizados por Estados Unidos.
14. The VS port veterinarian certifies that the animals have been given a careful Veterinary Inspection at the port of embarkation and were found free from evidence of infectious and contagious diseases affecting the species and were not exposed to them within 24 hours prior to export.
El veterinario Supervisor de Servicios Veterinarios del puerto certifica que los animales recibieron una cuidadosa inspección veterinaria en el puerto de embarque y fueron encontrados libres de evidencia de enfermedades infectocontagiosas que afecte a la especie y no fueron expuestos a las mismas durante las 24 horas anteriores a la exportación.
15. The VS port veterinarian certifies that identity of the animals was verified prior at loading. The animals were inspected and found free of ectoparasites, tumors, fresh or healing wounds, wounds with fly eggs, maggots or mange.
El Veterinario Supervisor de los Servicios Veterinarios del puerto certifica que la identidad de los animales fue verificada al momento del embarque; y se constató la ausencia de ectoparásitos, heridas frescas o en proceso de cicatrización, heridas con huevos o larvas de moscas, tumoraciones, ni presencia de sarna.

II. OTHER INFORMATION / INFORMACIÓN ADICIONAL

- A. The certificate issued by the USDA must state the name and address of the exporter, importer, number and species of the animals to export and the identification of the animals.
En el certificado emitido por el USDA deberá consignarse el nombre y dirección del exportador e importador; número y especie de los animales a embarcar; identificación de los animales.
- B. The horses will be transported directly from the port of entry to the quarantine approved by SENASA.
Los équidos serán trasladados directamente del punto de ingreso al Perú hacia la cuarentena autorizada por el SENASA.
- C. Forage, concentrates or bedding accompanying the horses will not be allowed entry and will be destroyed at the port. Equipment, clothing, and trappings must be disinfected with products effective against the foot-and-mouth disease virus. Equal treatment must be done for horse hoofs.
No se permitirá el ingreso de pasturas, concentrados, camas o desperdicios que acompañen a los equinos, los que deberán ser destruidos en el punto de ingreso al Perú. En el caso de aperos, ropas y otros equipos, estos deberán ser desinfectados con desinfectante efectivos

contra el virus de la fiebre aftosa. Igual procedimiento deberá aplicarse al casco de los caballos.

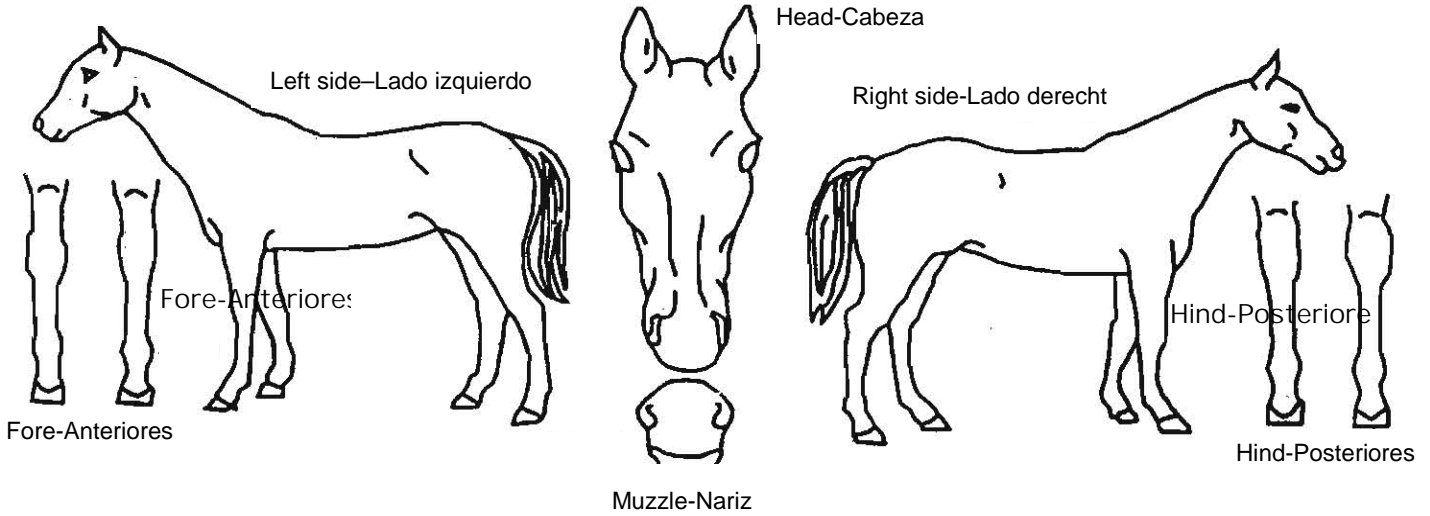
- D. The animals must return to the exporting country during the 30 days after entry ; those animals that remain in Peru after this time must comply with the health requirements of animals for reproduction and undergo the sanitary dispositions indicated by SENASA. *Los animales deberán regresar al país exportador durante los 30 días siguientes a su ingreso al país, aquellos animales que continúen en el Perú después del mencionado periodo, deberán cumplir con los requisitos sanitarios de animales para reproducción y someterse a las disposiciones sanitarias que determine el SENASA.*



Health Certificate No. _____
 (Valid only if the USDA Veterinary Seal
 Appears over the Certificate Number)

**IDENTIFICATION ADDENDUM FOR HORSES EXPORTED FROM
 THE UNITED STATES OF AMERICA TO PERU
 ADENDA DE IDENTIFICACIÓN PARA CABALLOS EXPORTADOS
 DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA A PERU**

White markings and whorls must be shown / Se deben mostrar las reseñas blancas y los remolinos



Name / Nombre	Breed / Raza	Age / Edad	Color / Color	Sex/Sexo

Written Description / Descripción Escrita

HEAD/Cabeza	LIMBS/Patas	
BODY/Cuerpo	LF/Pata izquierda delantera	RF/Pata derecha delantera
ACQUIRED MARKS (scars, tattoos, etc) Marcas adquiridas (tatuaje, cicatriz, etc)	LH/Pata izquierda trasera	RH/Pata derecha trasera

**Please ensure that diagram and written description agree
 Por favor asegurese de que el diagram y la descripción escrita concuerdan**

Instructions: Mark the diagram with the exact position of any distinguishing marks, scars, or brands. Brands should be drawn in position. Scars to be marked and indicated with an arrow (->). Stars or blazes on the face and any other markings to be drawn in on the diagrams showing position and shape as accurately as possible. Whorls should be marked with an (X). If no markings – this fact should be stated.

Instrucciones: Dibuje en el diagram la posición exacta de cada reseña (marca), cicatrices, o marcas de hierro. Las reseñas se deben dibujar en su posición. Las cicatrices se deben dibujar con una fleche (->). Las estrellas o luceros de la cara y cualquier otra marca a dibujarse en el diagram debe mostrar la posición y forma tan exacta como sea posible. Los remolinos (espirales) se deben marcar con una (X). Si no tiene reseñas, esto se debe declarar.

**Spell out all words, abbreviations will not be accepted
 Deletree las palabras, no use abreviaturas porque no se aceptan**